

La Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació ofereix el Grau en Traducció i Interpretació, la Llicenciatura de Traducció i Interpretació, la Diplomatura en Biblioteconomia i Documentació, el Màster en Traducció Especialitzada i el Doctorat en Traducció, Llengües i Literatures.

El Grau, del qual s'imparteix aquest any acadèmic el segon curs en modalitat presencial i el primer curs en modalitat online, i la Llicenciatura de Traducció i Interpretació (en modalitat presencial i el segon cicle semipresencial) tenen com a objectius formatius proporcionar els coneixements necessaris per la formació i l'especialització professional en els diferents idiomes, amb la finalitat que es puguin transmetre fidedignament d'una llengua a una altra tant els missatges escrits com els orals.

Els estudis d'Informació i Documentació (Diplomatura en Biblioteconomia i Documentació, en modalitat semipresencial) ofereixen un ensenyament adequat per a l'estudi de les tècniques de selecció, conservació i tractament de la informació, així com de la seva recuperació, intercanvi, gestió i valoració.

El Màster de Traducció Especialitzada i el Doctorat en Metodologia i Anàlisi de la Traducció t'ofereixen la possibilitat de continuar els estudis de Traducció a nivell avançat.

A més dels estudis mencionats, la Facultat ofereix el Certificat d'Especialització en Subtitulació i Doblatge, en col·laboració amb l'Escola de Cinema i Audiovisuals de Catalunya; el Certificat d'Especialització en Comunicació Intercultural i Món Empresarial, en col·laboració amb la Facultat d'Empresa i Comunicació de la UVic i la Universitat de Jena i el Curs per estrangers d'Iniciació a la Interpretació per als Serveis Públics.

Si et decideixes a venir a estudiar a la nostra Facultat, gaudiràs d'una atenció personalitzada per part d'un professorat altament qualificat i tindràs a la teva disposició bons equipaments, amb aules d'informàtica, aules d'interpretació digitalitzades i cabines, una biblioteca pròpia especialitzada, un laboratori audiovisual, accessos a Internet i altres serveis.

Si la distància o les obligacions laborals no et permeten assistir cada dia a classe, t'oferim la possibilitat de cursar la Diplomatura de Biblioteconomia i Documentació o el

segon cicle de la Llicenciatura de Traducció i Interpretació en modalitat semipresencial i el Grau en Traducció i Interpretació (primer curs) en modalitat online.

Treballaràs en l'entorn del Campus Virtual i vindràs alguns dissabtes a Vic per posar-te

en contacte personal amb el professorat i els altres estudiants del curs, per a les sessions presencials i per fer els exàmens.

En setembre de 2008, el professorat de la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació, com a premi col·lectiu, va rebre la Distinció Jaume Vicens Vives a la qualitat docent universitària que atorga cada any el Departament d'Innovació, Universitats i Empresa de la Generalitat, pel seu esforç d'innovació. El jurat dels premis ha destacat la millora que ha introduït en el camp de les humanitats, amb

iniciatives com l'*e-learning*, la introducció de l'ensenyament virtual i experiències noves d'interpretació amb espais de treball compartits.

La Facultat disposa d'un programa d'intercanvis internacionals, un programa de pràctiques en empreses, un programa de conferències i activitats culturals, un programa d'orientació per a la inserció professional i un programa d'especialització en traducció jurídica que permet que els llicenciats i llicenciades puguin sol·licitar l'habilitació de traductor jurat en diverses combinacions lingüístiques.

El professorat de la Facultat combina la docència amb la recerca. La vigorosa activitat

investigadora del professorat s'aplega en quatre grups de recerca que treballen en les

línies següents: didàctica i ensenyament de llengües; didàctica de la interculturalitat; anàlisi textual; estudis de gènere (catalanes rellevants; gènere i traducció; gènere i teatre; gènere, història i literatura; gènere, traducció i comunicació audiovisual); edició crítica i filològica de l'obra de Verdaguier; editorials, traducció i recepció a Catalunya; estudi i edició de textos literaris catalans del segle XX; **traducció audiovisual** (gèneres audiovisuals, modalitats de traducció i accessibilitat); gestió de projectes de traducció científicotècnica.

Cada any, la Facultat organitza les Jornades de Traducció i Interpretació i convoca el premi Andreu Febrer de traducció.

En nom propi i en nom de el tots el professorat i personal de serveis, vull donar-te una

cordial benvinguda a les pàgines *web* de la Facultat de Ciències Humanes,

Traducció

Documentació.

Carme Sanmartí Roset

Degana

Setembre, 2009